

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

July 29, 2018

WEEKLY MIRACLE

This week marks the beginning of a kind of “liturgical detour.” We have been listening to Saint Mark’s Gospel during this liturgical year (Year B). Today we begin to hear a long section from John’s Gospel, starting with the miracle of the multiplication of the loaves and fishes. This miracle story is a prelude to the Lord’s statements that we will begin hearing in a few weeks, in which Jesus refers to himself as the “bread of life.” Each week we witness a miracle at Mass. We do not see a multiplication of loaves before us. What our eyes of faith allow us to see is the miracle of the transformation of common elements—bread and wine—into the Lord’s Body and Blood. Once we have received the Lord, the multiplication begins, for in the Eucharist we are strengthened to multiply our efforts to feed the poor, shelter the homeless, and bring comfort to the despairing.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



RESOURCE FAIR 9-11:30am at OLPH

Representatives will be here to help register for Cal Fresh, WIC, and Champions for Change.

These organizations offer food and financial assistance for limited income individuals and families.

You are invited to a special event:

Tropical Night



Saturday, August 4th
6pm to 11pm
in OLPH Parish Hall
Cost: \$30 per person
(must be 21 & over)



Enjoy delicious food and a night of dance while helping your parish raise much-needed funds for DDF.

Music by
Tania y Su
Nueva Era



Purchase your tickets in the Parish Office.

Your ticket includes dinner and one drink (regular or alcohol).

RELIGIOUS EDUCATION and CONFIRMATION REGISTRATION: *Tuesdays & Thursdays* **1-5pm**

you may register in the parish office

Please bring Baptism certificate &
Registration fees :

\$75 for one student or
\$100 for a family with 2 or more



XVI Domingo de Tiempo Ordinario

22 de julio, 2018

MILAGRO SEMANAL

Esta semana señala el comienzo de una especie de “desvío litúrgico”. Hemos estado escuchando el Evangelio según san Marcos durante este año litúrgico (Ciclo B). Hoy comenzamos a escuchar una larga sección del Evangelio según san Juan que empieza con el milagro de la multiplicación de los panes y peces. Este milagro es un preludio de las declaraciones del Señor, que comenzaremos a escuchar en algunas semanas, en las que Jesús se llama a sí mismo el “Pan de Vida”. Cada semana somos testigos de un milagro en la Misa. No vemos la multiplicación de panes. Lo que vemos con los ojos de la fe es el milagro de la transformación de elementos comunes, pan y vino, en el Cuerpo y la Sangre del Señor. Una vez que hemos recibido al Señor, comienza la multiplicación, porque en la Eucaristía se nos fortalece para multiplicar nuestros esfuerzos por alimentar a los pobres, darles refugio a los que no tienen hogar y brindarles consuelo a los afligidos.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



REGISTRACIONES PARA CATECISMO Y CONFIRMACION

**martes y jueves de 1pm a
5pm en la oficina**



Ultimo día para registrarse: Julio 31

Están invitados a una cena y baile especial:

NOCHE TROPICAL



**Sabado, 4 de agosto
6pm a 11pm
en el Salón Parroquial
Costo: \$30 por persona
(solo mayores de 21 años)**



¡Disfrute de deliciosa comida y musica bailable y ayude a recaudar fondos muy necesarios para nuestra parroquia –(DDF).



**¡Musica por
Tania y Su
Nueva Era!**

Su boleto incluye cena y una bebida (regular o alcohol) Bebidas adicionales a la venta.

**¡NO SE PIERDA UNA NOCHE
DIVERTIDA!**

*Compre sus boletos después de
Misa y en la oficina.*



RETIRO DE MONAGUILLOS

**Sabado, 4 de agosto
9am a 1pm en la
iglesia**

Este retiro es para todos los monaguillos de las Misas en español.

Invitamos a todos los niños/as que deseen unirse al ministerio de monaguillos.

Para más información:

Diacono Bernardo Hernandez 951-376-1391



CHỦ NHẬT 29 THÁNG BẢY 2018
TUẦN THỨ 17 MÙA THƯỜNG NIÊN – NĂM B
PHÉP LẠ HẰNG TUẦN

“Đường Vòng Phụng Vụ” bắt đầu được đánh dấu từ tuần này. Chúng tôi đã từng nghe Phúc Âm Thánh Mác-cô trong Mùa Phụng Vụ năm nay (Năm B). Hôm nay chúng ta bắt đầu nghe một đoạn Tin Mừng dài của Thánh Gioan, khởi sự bằng phép lạ biến bánh và cá hóa nhiều. Câu chuyện kỳ diệu này là một khúc dạo đầu về lời Chúa truyền báo cho chúng ta rằng, trong một vài tuần lễ nữa, Ngài sẽ tỏ cho chúng ta hay, Chúa Giêsu chính là “Bánh Hằng Sống”. Chúng ta chứng kiến phép lạ hiện ra trong thánh lễ hằng tuần. Chúng ta không nhận ra sự biến hóa bánh ra nhiều trước mắt chúng ta. Nhân quan đức tin giúp chúng ta nhận ra mầu nhiệm của việc biến đổi các nguyên tố bình thường — bánh và rượu — biến thành Mình và Máu Thiên Chúa. Một khi chúng ta đã nhận ra Chúa, sự biến hóa bắt đầu nhân lên, vì trong Phép Thánh Thể, chúng ta được cùng cố để mau mắn tăng cường nỗ lực, nuôi giúp người nghèo khổ, cho người vô gia cư trú ẩn và mang nguồn an ủi đến với người tuyệt vọng.



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG
THÁNG BẢY 2018
Ý TRUYỀN GIÁO

Xin cho các Linh Mục, những người mệt mỏi và cô đơn trong hoạt động mục vụ của các Ngài, có thể tìm thấy sự trợ giúp và an ủi trong việc kết hiệp mật thiết với Chúa và trong tình bạn với các anh chị em.

BAN GIÁO LÝ THÔNG BÁO

Ban Giáo Lý sẽ bắt đầu nhận đơn và ghi danh học Giáo Lý niên khóa 2018-2019 trước và sau các Thánh Lễ Việt Nam 5:00 chiều Chủ Nhật hằng tuần (cuối thánh đường)

Ngày Khai Giảng các Lớp Giáo Lý sẽ vào

Chủ Nhật ngày 9 Tháng 9, 2018 từ 3:00 – 4:45PM

Kính xin quý phụ huynh chuẩn bị ghi danh cho con em.

Mọi chi tiết xin liên lạc Kim Oanh Nguyễn

(951) 689-8921 ext. 105 hoặc (951) 642-2133



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa
Tháng Tám 2018 – Năm B

Chủ Nhật 5 Tháng 8, 2018

Chủ Nhật Tuần Thứ 18 Mùa Thường Niên

Bài Đọc Một : Chị Hà

Bài Đọc Hai: Anh Tân

Lời Nguyện Giáo Dân: Chị P. Nga

Chủ Nhật 12 Tháng 8, 2018

Chủ Nhật Tuần Thứ 19 Mùa Thường Niên

Bài Đọc Một : Anh Hậu

Bài Đọc Hai: Chị Bảo

Lời Nguyện Giáo Dân: Chị Lan

KHÓA HUẤN LUYỆN MỤC VỤ GIÁO XỨ (PMFP)

Sẽ được tổ chức tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chương trình bao gồm các khóa học và thời giờ sau:

Khởi Đầu Cuộc Hành Trình (Tĩnh Tâm nửa ngày):

Thứ Bảy 11 Tháng Tám 2018 – 8:30 -3PM

Cảm nghiệm về Chúa: Thứ Bảy 18, 25 Tháng Tám

và 8 Tháng Chín 2018 – 9am – 3:30PM

Chúa Giêsu Nazareth: Thứ Bảy 15,22 Tháng 9, 2018 và

13 Tháng Chín 2018 – 9am – 3:30PM

Giáo Hội: 20, 27 Tháng 10, 2018 – 9am – 3:30PM

Tông Đồ Nước Chúa : 17 Tháng 11 và 1,8 Tháng 12, 2018 9am – 3:30PM

Ơn Gọi Phục Vụ: (Tĩnh tâm nguyên ngày):

5 Tháng Giêng 2019 – 8:30 – 4:00 PM

Giáo Phận khuyến khích mọi người tham gia khóa học này để phục vụ cho Giáo Hội. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ hay gọi (951) 689-8921 ext 105 để biết thêm chi tiết.

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Bereavement Ministry is in need of new volunteers

We need volunteers who speak English, Spanish or are Bi-lingual. If you have ever lost a loved one, you will know the need for someone to assist you in your hour of grief. This is what the Bereavement Ministry is all about. We assist the family with planning the service for their lost loved one.

I promise this to be one of the most **REWARDING** Ministries you will ever work on.

For more information PLEASE contact:

Marie Hoesman at 951 990 8060 or
Shirley Shovah at 951 360 1720.
May God Bless You.



Nuestro Ministerio de Duelo necesita voluntarios

Necesitamos voluntarios que hablen ingles, o español, o que sean bilingues.

Si usted ha tenido que planear un funeral, entonces sabe lo importante de tener ayuda en su momento de dolor. De esto se trata este ministerio. Nuestro ministerio ayuda a las familias en planear la misa para su ser querido.

Para más información, favor de llamar:
Ingles:

Marie Hoesman 951-990-8060
o

Shirley Shovah 951 360 1720.
Español: 951-689-8921 ext 100
¡Que Dios los Bendiga

Parish Ministers Formation Program (PMFP)

is a diocesan program to prepare all ministers in their parishes. The program consists of the following sessions that will be held here at OLPH:

Beginning the Journey (a half day retreat):
Saturday Aug. 11 8:30—3pm

Experience of God: Sat Aug 18, 25 & Sep 8 9am-3:30pm

Jesus of Nazareth: Sept 15, 22, Oct 13 9am—3:30pm

Church: Oct 20, 27, Nov 10 9am-3:30pm

Disciples for the Kingdom: Nov 17, Dec 1, 8 9am-3:30pm

Called to Serve (whole-day retreat): Jan 5, 2019 8:30-4pm

Participants will receive a Diocesan Certificate after completion of ALL the PMFP Courses.

Participation in all programs requires approval/recommendation of the Pastor.

Registrations available in Parish Office.

Programa de Formación para Ministros Parroquiales (PMFP) es un programa diocesano para todo servidor de la iglesia. El programa consiste de las siguientes sesiones que serán en nuestra parroquia:

Iniciando el Camino (retiro de medio día):
sabado 11 de agosto 8:30—3pm

Experiencia de Dios: sab, agosto 18, 25 y Sep 8 9am-3:30pm

Jesús de Nazareth: Sep 15, 22, Oct 13 9am—3:30pm

Iglesia: Oct 20, 27, Nov 10 9am-3:30pm

Discipulos para el Reino: Nov 17, Dic 1, 8 9am-3:30pm

Llamados a Servir (retiro): Enero 5, 2019 8:30-4pm

El participante recibirá un certificado de la diócesis después de completar TODOS los cursos. Participación en el programa requiere la aprobación/recomendación del párroco.

Registraciones disponibles en la oficina Parroquial.

**All Youth in
Grades 9 - 12:
Join us on
Thursdays during summer
6:30pm in Parish Hall**

Look at our upcoming activities this summer!!

Bowling – August 9th

Movies Jurupa 14 -August 23rd

For more info:

Youth Coordinator, Coco Islas 951-329-2486



**Jovenes de grados
9 al 12:**

**Los invitamos los jueves
durante el verano a las
6:30pm en el Salón**

¡Mira nuestros próximos planes este verano!:

Boliche – Agosto 9

Cine Jurupa 14 -Agosto 23

Para más información:

Coordinadora de Jovenes, Coco Islas 951-329-2486

The Immaculate Heart of Our Lady of Fatima pilgrim statue will visit OLPH on Thursday, Aug 16, 2018 from 3pm to 9pm in the church.



This statue was blessed by Pope Francis at the Vatican on Oct 23, 2013, ten days after he consecrated the world to the Immaculate Heart of Mary and has been visiting parishes all over the U.S. since then.

La Estatua Peregrina del Inmaculado Corazón de Nuestra Señora de Fatima visitará nuestra parroquia el jueves, 16 de agosto 3pm a 9pm en la iglesia.

Esta estatua fue bendecida por el Papa Francisco en el Vaticano el 23 de octubre, 2013, diez días después de que consagró al mundo al Inmaculado Corazón de María y ha visitado a parroquias por todo el mundo desde entonces.

VIRGEN PEREGRINA

A todas las familias que deseen reservar la imagen de la Virgen Peregrina por una semana (de domingo a domingo), favor de llamar a la oficina de la parroquia al

951-689-8921 ext. 100 o llame a Angie Santana al 951-858-1417.



Any family wishing to reserve the image of Our Lady of Guadalupe for a week in your home, please call the parish office or Angie Santana 951-858-1417 to schedule.

FECHA/DATE	FAMILIA/FAMILY
JULY 29	Rocio Fajardo
AUGUST 5	Ana Ureña
AUGUST 12	Carmen Tostado
AUGUST 19	Hermelando Perez

El ministerio de la Virgen Peregrina les brinda a las familias la oportunidad de practicar la devoción del rezo del Rosario y fomentar la unión familiar a través del compartimiento de su fe, oración, dones y carismas.

A todos que hacen esto posible, gracias.

The ministry of the Pilgrim Image of Our Lady gives families the opportunity to practice the devotion of praying the Rosary and encourages family unity by sharing their faith, prayer and gifts. We thank everyone who makes this possible.

WEEK OF JULY 29-AUGUST 4

SUNDAY	JULY 29	DOMINGO
8:30am	Fellowship	1/2 Hall
8:30am	Grupo de Hombres	1/2 Hall
MONDAY	JULY 30	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
7:00pm	Grupo de Apoyo/Addicción	Ministry Center A
TUESDAY	JULY 31	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
9:30am	Grupo de Mujeres	Hall
7:00pm	Estudio Biblico	Hall
WEDNESDAY	AUGUST 1	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
12:00pm	Mass in Spanish	Church
7:00pm	Choir Rehearsal	Room 3
7:00pm	Grupo de Apoyo/Addicción	Ministry Center A
THURSDAY	AUGUST 2	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
9am-12pm	Adoration	Chapel
6-9pm	Choir Rehearsal	Room 5
6-9 pm	Choir Rehearsal	Church
6:30-8pm	Youth Group	Hall
FRIDAY	AUGUST 3	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
6:00pm	Dinner/Dance Set-up	Hall
SATURDAY	AUGUST 4	SABADO
7am-3pm	CREE	Minsitry Center A
8am-5pm	Dinner/Dance Prep	Hall
8am-1pm	Catechist Training	Rm 7
9am-1pm	Retiro de Monaguillos	Church
12-1pm	Monaguillos	Office Mtg Rm
6pm-11pm	Noche Tropical Event	Hall

LIFELINES / LINEAS DE VIDA

Pregnant & Scared? You have options:

¿Embarazada y tienes miedo? Tienes opciones:
1-800-395-HELP / optionline.org

Hurt by an Abortion? For hope & healing contact:

Ayuda para sanar despues de un aborto:
English 1-800-HOPE-790

Español 909-520-3867 RachelsVineyard.org

Natural Family Planning / Planificación Familiar Natural :
909-475-5351

Adoption Needs / Adopción Holy Family Services
1-800-464-2367

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF JULY**



Priests and their Pastoral Ministry

Pope's Universal Intention:

That priests, who experience fatigue and loneliness in their pastoral work, may find help and comfort in their intimacy with the Lord and in their friendship with their brother priests.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following parishioners or members of their family who are ill or are recovering from illness or surgery:

Mikera Banks, Zion Banks, Zendaya Banks, Ralph Ortiz, Rogelio Juarez, Debbie Arebalo, Leticia Barcelona, Curtis Brown, Stephen Corley, Ana Lilia Gutierrez Carmona, Gary Alexandro, Cheryl Binckley, Tom & Donna Coyne, Troy W. Félix, Bill Fisher, David Fortuna, Jose Garcia, Dennis Halligan, Cort Hanson, Karianne Johansen, Darrin Johnson, Patti Kirchoff, Rachel Lopez, Sebastian Lopez, Valerie Lopez, Angelina Lord, Jim Maldonado, Maria Trini Mayorga, Al McAdams, Mary Mendoza, Gloria Miranda, Lois Moreno, Jane Norder, Rosa Olivarez, DeDe Paramo, Yvonne Parra, Helen Quiroz, Jess Quiroz Sr., Nick Ramos, Michael Reddoch, Ernie Rincon, Nathan Rodriguez, Carlos Salas, Arlene Santiago, Georgia Smith, Linda Sinatra, Shirley Shovah, Kay Smith, Corinne Swiecki, Richard Troup, Opalani Vaipulu, Charles Van Buren, Peter & Michael Wilkerson, Anthony Wilkey and Dickie Ybarra.

EUCCHARISTIC MINISTERS SCHEDULE

SAT, AUGUST 4- CAPTAIN

5:00pm Tina Wuetcher

SUN, AUGUST 5 - CAPTAIN

7:30am Eleanor Lopez

9:00am Steve Swiecki



**READINGS FOR THE WEEK:
July 23-August 5**



Monday: Jer 13:1-11; Dt 32:18-21; Mt 13:31-35
Tuesday: Jer 14:17-22; Ps 79:8, 9, 11, 13;
Mt 13:36-43
Wednesday: Jer 15:10, 16-21; Ps 59:2-4, 10-11, 17-18;
Mt 13:44-46
Thursday: Jer 18:1-6; Ps 146:1b-6ab; Mt 13:47-53
Friday: Jer 26:1-9; Ps 69:5, 8-10, 14; Mt 13:54-58
Saturday: Jer 26:11-16, 24; Ps 69:15-16, 30-31, 33-34;
Mt 14:1-12
Sunday: Ex 16:2-4, 12-15; Ps 78:3-4, 23-25, 54;
Eph 4:17, 20-24; Jn 6:24-35

LECTURAS DE LA SEMANA Julio 30- Agosto 5

Lunes: Jer 13:1-11; Dt 32:18-21; Mt 13:31-35
Martes: Jer 14:17-22; Sal 79 (78):8, 9, 11, 13;
Mt 13:36-43
Miércoles: Jer 15:10, 16-21; Sal 59 (58):2-4, 10-11, 17-18;
Mt 13:44-46
Jueves: Jer 18:1-6; Sal 146 (145):1b-6ab; Mt 13:47-53
Viernes: Jer 26:1-9; Sal 69 (68):5, 8-10, 14; Mt 13:54-58
Sábado: Jer 26:11-16, 24;
Sal 69 (68):15-16, 30-31, 33-34; Mt 14:1-12
Domingo: Ex 16:2-4, 12-15; Sal 78 (77):3-4, 23-25, 54;
Ef 4:17, 20-24; Jn 6:24-35

MASS INTENTIONS

SATURDAY

JULY 28

5:00 +Eva Clark by Mike & Elaine Grant
+María Pham Thi Toyen & +María Pham Thi

7:00 Intención de Antonia Rangel de sus hijas y nietos

SUNDAY

JULY 29

7:30 For the people
9:00 Intention of birthday of Julie & Josh Gurrola
Thompson by their grandma Gloria Gurrola
Intention of David Fortuna by Our Lady's Guild
+Eva Clark by Micheal & Carrol Grabek
11:00 +Felipe Contreras (1año) de su esposa
Intención de cumpleaños de Mary Luna de
Javier y Salome Martínez
+Alessandro Rezendiz de Francia Rezendiz
+Margarita González de Familia Arrizon
1:30 +Margaritas Murillo 14 aniversario de Alfonso
Rodriguez y Familia
+Didier Morales (6to Aniv) de su mama
+Mario Velazco (5to Aniv) de su familia
+Salvador Valladares y Gripina Iturbide de sus hijos
5:00 +Fr. Joseph Quang by Triet & Ngan

MONDAY

JULY 30

8:00 Intention of Bridgette Wilson by Geneva Wilson
+Teresa Le by Family

TUESDAY

JULY 31

8:00 For all Ancestors by Vietnamese Family

WEDNESDAY

AUGUST 1

8:00 +María Duong by Huynh Von
+Thomas and All Souls by Nguyen Family
12:00 Intención de cumpleaños de Vanessa Hernández de
su Familia
+Adan Rangel de Norma Rangel Parra

THURSDAY

AUGUST 2

8:00 +María Duong and all Souls by Mrs. Huynh Van
+Joseph by Lang Xuan

FRIDAY

AUGUST 3

8:00 +Anna Nguyen Thi Ngan by Mr. and Mrs. Triet Ngan
+María Nguyen by Minh Tung Family

SATURDAY

AUGUST 4

5:00 +Mario Munoz by Gloria Muñoz
+Eva Clark by Mary-Anne and John Collins
7:00 +María Villaseñor de su familia

SUNDAY

AUGUST 5

7:30
9:00 Intention of David Fortuna by Our Lady's Guild
+Eva Clark by Naury & Nancy Garifo
11:00 +María Zavala de María Luisa Lara y nietos
+Oscar Abundis de sus hermanas y papas
1:30 Intención de Aniversario de 26 años de matrimonio
de Jesús y Bertha Roa de su familia
5:00